

Benschop E. 220

1. az dē kipe en spærwēr zin dan benē zē ba-ŋ
2. mē vrunt is dē blumē ga-n giti
3. tōgēwo.rdēX spinē zē dī-nēX mā-r mē mēfīnēs
4. spritē is en zwō-r wa-rək
5. obda-t sXip kregē zē vērsXimēlt brū-t
6. dē timērma-n het en splīntēr in zēvīŋēr
7. dē sXipēr liktē zē lipē o-f
8. in di fēbrik is nīks tē zin
9. a-1 (= *Arie*) jē mōt is binē kumē ho-r || kēmt ||
10. ja-n gi mān vi-r bi-r - bi-rti || *pint niet gebr.* ||
11. ge-f uns twe. kilo ka-rsē
12. zē hebē mī-r zē varvē dri litēr wam cētXēzoupe
13. hai drægde mē mēdēŋ knāpēl
14. ik hetse kni gēzi-n
15. va-stēla-vēnt wōrt ni fōl gēvi-rt
16. ig bēm bla-1 datēk ni mēhēli bēn mērgēga-n
17. ig hetēt ni gēda-n jō
18. wi hetēt Xēdu-r-n - dē gi-nē - of gantse di da-r aŋ-kumt
19. spinēkōp - spinēwēp - spin'ra-X - ra-gēbōl
20. pet - mas - ba-ŋ - bēna.ut (*ook in angst*) - banzēX - bānsēm = *bunzing* - wai of tlā-nt - pa-destul - hēX - hē.nīŋ = *hout- of rasterwerk* - tu-m = *afscheiding van raster of houtwerk (oud)* - kikēr of kikfōrs - ra-īnvōrst = *groene waterkikker* - kē'pēl of vīndēr
21. di kārēl di wau mē-t idērē-n vē-Xtē
22. dat klā-m ka-īnt dat sa-1 ēkēs kra-1tjis gevē
23. sŋēla-nt lō-t fōl auwē sXē.pē sloupe
24. dēn hunt hetēm gēbe-tē
25. ge. mān twe-1 brē.jē stī-r-nē - brē.jēr - brē.tstē
26. da sta-mbe.lt stō-tēr ni mē-r
27. di vēnt het en le-vēn azēn grūtēn hē-r
28. dēn dy.vēl is nit indēn hē.mēl gēble.vē
29. dē sXō-1kē-r-andrē bēnē mētēmē.stēr na- zē. gēwīst
30. ik kēn tōX ni kumē vārdak klō-r bēn
31. dē bī.stē drīŋkē gra-X la-īndra-ŋk of slōbēr
32. hai kēn ni ga-n wē.rəkē want hē hetēt in zē kē-1
33. dēr mōt ēs en stē-1 in di be.zēm gēzet wōrdē
34. nē. mētē kē.gēl(s) wōrtēr ni mē-r gēspō.lt
35. jō ig het al twe.kē-r aŋē gēru.pē
36. di pē-r is nōX ha-rtstakē ra-u - pītē
37. zē zē-m a-Xtēr na- ētlā-nt
38. zē het sēsētjēs ē.rs oŋXēmā-kt
39. hai brēŋt ēt no.jt fē-r - of hai hetēt no.jt wa-1t XēbrōXt
40. zē hetēhēlēt vāndēr mēlēk fērspō.lt
41. dē mā-n mōt sēn vrāu bēsXē.rēmē
42. ētswē-mē indē lēk dat is Xēvō-r.lēk
43. hai het fō.l prō-tjēs - of prō-r.s umdati stē.rək is
44. wai mōtē da-r dē hēlēf vān hēbē en dan kane jēli dēn a-andrēn hēlēt kra-1gē
45. jē mōt ēs ēfis hēlōpē um da-t bet oŋtēbō.rē
46. umzē mēsēlō-r iso vēt azēn zōX - of is pa-f vān dīkēgha-t
47. zē dē.jēnēt fārdēlōl wi ēt fārstē - of wa-1stē kum sprīgē
48. dē bomkwe.kēr zēl dēmbo-m umē-ntē - of grīfēlē
49. dut erst dē lu-1kē is dīXt || ēt rō-m = *de glazen ruit* ||
50. zē lē.jē vār dē vrū.gē kē.rək
51. bēdspra-1 - kikērdri - vērspra-jē - tu mā.kē = *mest strooien* - mēsē = *mest* - kē.s mō-kē - stakē sna-jē (*oud*) = *boterhammen snijden*
52. di vrāu hētēr ha-r o-f la-tē knīpē
53. zē vā-dēr het ēm zēs jō-r lāŋ na- sXō-1 gēsty-rt
54. ik het ēm o-fXērō-jē dati nit la-t kōrt lāŋs ēt wō-tēr mōt ga-n
55. vō-lē vār-zē zi.jē ni vōl mē-r in dōzē kum-tērā-1ē
56. ē.rdē pōtē hē jē ni vōl ā-n
57. dēn o.vēsXēt stā-t bā dēn o.vē - dēn hār-t
58. in mār-t is ēt nōX tē ka.ut um tē kō-rsē
59. di kē.rs gē-f wēl gu-t līXt hē-
60. hai trōkēt pār-t an zē start
61. zē kwāmē altēt na- dē kē.rēmēs
62. dēn dō.mēni zē.j da-t Xēt fōlma-kt is - dē pēstō-r zē.j da-t unzēn livēn hē-r vōlma-kt is
63. jē za-X mē wēl mā-r jē zē.j nīks tōgē mē
64. dē zwa-lēvē of zwa-lēvōrs di zalē wēl gau-trāXkumē - of tēmēt frumkumē
65. mōjē vēnā-vēt nōX gō-n kō-rtē - of en spalēgi gō-n du-n
66. hauwē zē nōgal vān kē-s
67. zē mōtēr is stak - hē-1 lētēr in pu-m
68. ētīzēn hitēn da-X Xēwī-st mā-r ēt kul ēmbitji a-f mētēn o-r.vēt
69. da-t jōXī da lo-pt oŋsē blu-tē pu-tē
70. di ka-n is Xēbōrstē
71. ig vau da-tē pōst ēm bri-f brōXt
72. ig hē la-st fa-n ha-rt kra-mpē
73. ikēn mēt di stāgē mēnsē ni umgā-n || en vērke-r dēn hārēk = *iemand die moeilijk is in de wandel; moeilijk te hanteren* ||
74. na sXōftēt da-n zētē wē ēt pār-t fār dē ny.wē kē-r || nyt = *nieuw* - kē-r is *tweewielig* - driwī.lōr ||
75. ig het ēm bitji kō.rs vā-n vārde midā-Xa-1
76. dē zōn vān dē kō.nīŋ is oŋ in dīnst Xēwī-st
77. wē-tjē hī-r gē-n wā-gēmō-kēr tē wu-nē - ēm bō-X
78. di rō-r.s di het lā-ŋē dō.rēns || stē.kēls = *distels* ||
79. na-u da-r glō-f ik nīks fa-n
80. dat kē-īnt wā-s al dō-t fārda-t sē ēt Xēdō.p ha-1dē
81. zēn o-rē en zēn o.ēgē trō-nē - hai het fa-n di try.to.gē
82. da-t mē.fē vā-ndēr is na- ēŋbōs gēgō-n um brā-mē tē plākē || zē hetse gēplōkē - mē-ntjē of bēnēgi ||
83. dērīzēn spōrt u-1ti lē-r
84. hai zētē en hī-lē strōt o.pē || of hai sXrētē hī-1 ha-rt
85. dē mēnsē di zōXtē nīks ā-ndōrs dān gēlt
86. zē ha-dēn en drū-gēn kī-1 vā-ndēn dōrst
87. di wēX krūmt ē.rēX - of dī-n da-1k (= *die weg*) lu-pt ērēX krūm - jē lo-pter nōgal en hu.ki um
88. ikōX fār di klānē en trumēlgi

89. de bøk is kəpət Xəgɔ-n dər əŋ kərst m tē slikə
|| *van grote dieren zegt men niet kəpət Xəgɔ-n
maar do-tXəgɔ-n* ||
90. zə li.g-i wa-s kort ma-r haɪ zuŋ gut
91. in də sXɔ-r.jyw kɔpə əŋbæstə nɔX we.zə
92. ən sXɔtər mət Xut kənə mikə
93. kəkəs na- mən hu.t
94. ɪg wejt ni.t wa-r di lət
95. əŋ kauwə keldər is Xut fər dəku.lɪŋ
96. ɪg mɔs ɔsəblu.t dɪŋkə um a-n tɔstə.rəkə
97. ɪg mət e.rst ət fu.r ində sta.l kru-ɔjə
98. məm bru.r wa-s mu.j
99. di mɛləgbu.r di het əŋ grŭ.t waik
100. di 'kærəmɛlək is hɔtərəX (= *klonterig*) ən zy.r -
sty.rtem ma-r vɛ-rum || zə is zy.r = *zij (de
karnemelk) is zuur* ||
101. jə kən di ku-ɔl gau gənuX fəl go-r.jə
102. dər va-lt nɪks fanəm tē zəgə - ət is ən səky:r
vɪntjɪ - *ook wel van werk* - haɪ is krek mɛtsən
wɛ.rək = *hij is precies in zijn werk*
103. haɪ is a-lta-ɪt ɔpta-ɪt
haɪ kumt no.jt gə- mənɪ.t tē la-t
104. in ita-li.jə zəəm dər vɪrspy.gəndə bæ.rəgə -
haɪ mət spy.gə = *hij moet overgeven* - kwær.jərə
= *op straat spuwen (bij pruimen)*
105. dərɛfjə da-r ɔp tē dauwə
106. ɪntərgauw hɛbə zə ɛnstak vandə brɔX gəva-rə
in v-ətɛrt || *vlg. zeglieden bij plaatsen nooit op* ||
107. jə mət uns fœlə ɛs kumə ka-ɪkə
108. haɪ is va-n rɔtərda-m gəkumə mɛtən dik buk mɛ
gɛlt (*buk is portefeuille*)
109. di dər di hɛbə zə va-n bəkəhaut Xəmɔ-kt ||
bəkənɔtjəs ||
110. as jə gɛtraut bən da-n mɔtjə kənə nɔ-r.jə || vrau ||
111. ɪg het hi.r gra-s gəzɔ-r.jt ma-r da- za-t da-r
kwa-m nɪks fan trɛXt
112. də bi.rbrauwər zɛ.i da-tət nɔX wa-t dy:r wa-s
um tē bauwə
113. ba-kə - ɪg ba-kt - jaɪ - haɪ - haɪ ba-ktə - wə hɛbə
gəba-kə
114. haɪ bi.t - waɪ bijə - vɔlgəs ham vrug ɪk vɔlstə vɔl
haɪ bo.j - waɪ bo.jə
115. ət ɪzən klantjə ma-r ən faintjə
116. jə kən hi.r a.jərə ɔp tē ma-rt kə.əpə
117. haɪ het Xəzejt da-ti a-mə də-ŋkə zau
118. də mɛ.t zɛ.j da-ti gɛla.ɪk ha-t
119. dər wɔ-rə vɛ.f præ.zə hɛ- (*hɛ- is Benschops
stopwoord*).
120. undər di æik dər lɛgə ən hoəp æikɛls
121. twɔ-r.tər gɔ-t sou koukə - twɔ-r.tər kɔ.k a-l
122. thu-ɔj is nɔX so gru.n a-s Xra-s - tɪs pa-s gɛma-jt
123. mɔ-jənæ.sə ma-kə zə mət dɛ do.r va-n ən a.j
124. da- bo.mpi zɛl dɔ-r niŋ bɛst kənə gru.jə
125. də pɛsto.r hənɔgə-l gu.jə wam
126. uns auwə hu-ɔs is ɔ-fXəbrä-nt
127. də mɛlək di lu-p v-ətət y.r va-n də ku.j
128. də kɔstər di lu-ɪt fər də kærək
129. də kru-ɔwɔ-gə is ɛmbɪtjɪ sla-p fä- bomə azdi
vɔlgɛɔ-r.jə is
130. də twej mɔfə kwə-mə na- bu-ətə - du-ɔsɛrs
131. nau zə hɛbənəm gu.t a-fXɔdɛkt || gɛsla-gə ||
132. də do.əp is ɛrɛX dɔn
133. dər lɛX ən dikə lɔ-X snw
134. tɪzən mɛrɔ-kɛlsə tɛɪt gɛlə.də dɔkjə gɛzi.n het
135. dən ny.pɔ.rɪt wɔrt nau ən hi-lə ny.wə sta-t
136. dun - ɪg dujɛt - jaɪ dutɛt - haɪ - waɪ dunɛt - waɪ
de.jənɛt - jɛli dunɛt - hɛli dejənɛt ɔk - ɪg dejɛt
137. dɔ.əpə - dɔəpjɔrək - dɔəpfunt - də sɔldə-tə
138. dɔrsə - haɪ dɔrst = *dorst, ook in de zin van
durfde* - zə hɛbə gɛdɔrsə
139. ba-mdə - ɪg bɪnt - jaɪ - haɪ - waɪ ba-mdə -
buntɪ
140. *landmaten* mɔ-rəgə = 600 roe - bandər = 700
roe
141. də bənsXɔpsə wɪtəriŋ - də a-Xtər wɪtəriŋə - də
lɛ-r.nziŋ = *de landscheiding*
142. 1. hɛkə - 2. vɪ - 3. bɔtər - 4. dɛm bo.vɛrt -
5. hɔft - 6. na-Xt - 7. vɛrkɔXt - 8. kun - 9. krŭ.tə
of bitəkrŭ.tə - 10. ɔ.Xst - *of bouw* - 11. mɛrs
(= *emmers*) - umɛrs - 12. pɛpi.r - 13. pr-ŋk -
14. kɔj - 16. ra-məgi - 17. gantər - 18. lɔ-j -
19. wɔ-rsXauwə - 20. ɛ.rəgəs - 21. gærst - 22. ɪg
dɔX - 23. də ha-k - 24. ha-rsəs - 25. hɔnŋ -
26. mɔs - 27. məgə - 28. mɛlə - 29. rɔt - 30.
wɔrəm - 31. sXu.r - 32. tɛjə - 33. sXɪə

De naam van de plaats in haar eigen dialect : bənsXɔp

De inwoners heten : bənsXɔpɛrs

Hun bijnaam is : bɛ.rəsXɪtɛrs

Het aantal inwoners was bij de volkstelling v. 1960 : 2310.

Taaltoestand : De voornaamste wijken : bovənəmt - bənɛjənəmt - klæn ha-stɛrt - the.mɛlti. Enkele verschillen in dialect, die door zeglieden niet aangeduid kunnen worden. Het dorp is overwegend agrarisch.

Zeglieden : 1. Lekkerkerker, Pieter Joh. ; 81 jr. ; rustend veehouder ; geb. te B., evenals ouders ; spr. Benschops (zegt meer ai voor ei, ij)

2. Zwanenburg, Gijsbertus Adrianus, 60 jr. ; veehouder ; geb. te B. ; V. van B., M. van 't Waal (aan de Lek) ; spr. Benschops „met beschaafd aksent” (zegt meer æi voor ei, ij)